

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

С. Абдалов, Е.С. Ухова

S. Abdalov, E. Ukhova

БГМУ (Минск)

Научный руководитель А.В. Ермалович

ПОНЯТИЕ «ВРЕМЯ» В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

The concept of «time» in the Russian and Turkmen language consciousness

Цели: 1. Рассмотреть смысловое поле понятия «время» в русском и туркменском языковом сознании, функционирование понятия в сознании носителей языка, структуру значения понятия с точки зрения лингвистического подхода. 2. Проанализировать и сопоставить семантику лексики в культурно значимых текстах.

В качестве изучения использовались: а) научная литература; б) материал для языкового анализа (лексические единицы со значением меры времени («век», «год», «день», «час» и др.)); в) тексты, содержащие философскую оценку времени.

Модели культурно-тематического поля с понятием «время» в туркменских и русских текстах свидетельствуют о существовании единой познавательной системы, лингвокультурных концептов, которые, с одной стороны, являются универсальными по природе элементами системы познания (базы), а с другой, имеют национально-специфическое содержание.

Категория времени как «универсальная категория бытия» всегда интересовала ученых. Лингвисты изучают категорию времени, прежде всего, с точки зрения «языковой картины мира». «Язык выступает интерпретатором, алгебраическим выражением всей культуры нации (Д.С. Лихачёв). Время, будучи одной из составных культуры, отражается в языке».

«Время» – важное универсальное понятие в культурах разных народов, имеет специфическое лингвистическое наполнение, содержит те компоненты значения, которые являются для данного слова специфичными для каждой конкретной культуры (русской и туркменской). Способ концептуализации действительности (для конкретного языка – русского или туркменского) отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так что носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через «призму» своих языков. Каждым видом деятельности, типом состояния или реакции ведает своя система, которая локализуется в определенном органе. Языковая картина мира

носителя русского и носителя туркменского языка разная, так как «ощущение мира», чувственное представление о явлениях природы и общественной жизни формируется через язык. Языковая картина мира определяет суммарное коммуникативное поведение, понимание внешнего мира природы и внутреннего мира человека и языковую систему.

Концепт «время» в русском языке и соответствующий ему концепт «Wagt» в туркменском языке входят в число концептов базовых конструкций отражения мира.

Лингвокультурологический сравнительный анализ русской и туркменской языковой картины мира, их специфика широко представлены в статье исследователей З. Саттаркулыева и С.С. Пашковской.

Итак, общее в понимании концепта «время» в русской и туркменской языковых картинах мира: время – важнейшая лексема в русском и туркменском языках, поэтому можно отметить многочисленные конструкции с выражением времени в двух языках.

С. Баранитаран

S. Baranitaran

БГМУ (Минск)

Научный руководитель Т.И. Самуйлова

АДАПТИВНЫЕ КОНФЛИКТЫ ШРИ-ЛАНКИЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Adaptive conflicts of Sri Lankan students

Переезд с целью получения образования из страны проживания в принимающую страну включает в себя множество изменений в жизни иностранных студентов. Аккультурация – это процесс, в ходе которого учащиеся адаптируются к новой культуре. Впечатления, которые складываются у них в этот период о родном языке принимающей страны и ее культуре; трудности и проблемы, с которыми они сталкиваются, играют жизненно важную роль в процессе их адаптации к новой среде.

Цель исследования: анализ собственного опыта адаптации, определение основных ее конфликтов и путей их преодоления.

С момента въезда в Беларусь начинается приобщение к русскому языку и белорусскому обществу. Не все белорусы говорят по-английски в аэропорту, поэтому уже здесь начинаются трудности. Молодое поколение страны немного владеет английским языком, большинство представителей среднего и старшего возраста плохо владеет им. Из-за языкового барьера студенты могут начать чувствовать себя брошенными и неуверенными в обществе. У них также может начать развиваться холодное и отстраненное отношение к языку и культуре.